



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ที่ประชุมผู้เชี่ยวชาญของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองประเทศญี่ปุ่นพิจารณาบทลงโทษสำหรับชาวต่างชาติที่ปฏิเสธคำสั่งให้เดินทางออกนอกประเทศ		

จากกรณีชาวต่างชาติที่ได้รับคำสั่งให้เดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่นปฏิเสธที่จะเดินทางออกนอกประเทศหลังมาตรการกักตัวในสถานที่กักตัวเป็นระยะเวลานานนั้น ที่ประชุมผู้เชี่ยวชาญของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของญี่ปุ่นได้ทำการรวบรวมข้อเสนอแนะเพื่อพิจารณาแนวทางแก้ไขปัญหาดังกล่าว อาทิ การกำหนดบทลงโทษหากชาวต่างชาติอยู่ในประเทศญี่ปุ่นต่อโดยไม่มีเหตุผลที่เหมาะสม เพื่อกระตุ้นให้ชาวต่างชาติเดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่นโดยเร็ว

วันที่ ๑๕ มิถุนายน ๒๕๖๓ สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองได้จัดการประชุมผู้เชี่ยวชาญเพื่อรวบรวมข้อเสนอแนะสำหรับการแก้ไขปัญหา ซึ่งมีทั้งผู้เชี่ยวชาญ และนักกฎหมายเข้าร่วมในการประชุมดังกล่าว โดยเน้นหารือในประเด็นเกี่ยวกับปัญหาชาวต่างชาติที่อยู่เกินกำหนดระยะเวลาที่รัฐอนุญาตให้พำนักอยู่ในประเทศ โดยชาวต่างชาติกลุ่มนี้ปฏิเสธที่จะเดินทางออกนอกประเทศหลังการกักตัวเป็นเวลานานในศูนย์ตรวจคนเข้าเมืองในแต่ละพื้นที่

ในการรวบรวมข้อเสนอแนะดังกล่าว ได้มีการพิจารณาเพื่อกำหนดบทลงโทษ กรณีที่ชาวต่างชาติไม่ยินยอมที่จะออกจากประเทศญี่ปุ่นและไม่มีเหตุผลอันสมควรที่จะอยู่ต่อ รวมถึงมีพฤติกรรมหลบหนีระหว่างที่มีการปล่อยตัวชั่วคราวจากสถานที่กักตัวชั่วคราว เพื่อผลักดันให้ชาวต่างชาติที่ถูกสั่งให้เดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่นเร่งปฏิบัติตามข้อกำหนดโดยเร็ว

นอกจากนี้ยังมีเรื่องเกี่ยวกับข้อกำหนดในกฎหมายชะลอการส่งตัวชาวต่างชาติกลับประเทศในระหว่างที่มีการยื่นเรื่องขอลี้ภัย โดยที่ประชุมเห็นควรให้มีการพิจารณากำหนดข้อยกเว้นให้มีความชัดเจนเพื่อป้องกันการยื่นเรื่องขอลี้ภัยซ้ำซ้อนทั้งที่มีเจตนาหลีกเลี่ยงการถูกส่งกลับประเทศ

ในทางกลับกัน สำหรับชาวต่างชาติที่ยินยอมเดินทางออกนอกประเทศญี่ปุ่นตั้งแต่ช่วงแรก ๆ จะได้รับการพิจารณาอย่างรวดเร็วผ่านกระบวนการรับรองการเข้าประเทศญี่ปุ่นในครั้งต่อไปหากไม่มีประวัติอาชญากรรมและมีผลการสอบวัดระดับความสามารถทางภาษาญี่ปุ่น ทั้งนี้เพื่อเป็นการส่งเสริมให้มีการเดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่นด้วยความสมัครใจ และนอกจากนี้ยังมีการรวบรวมข้อเสนอแนะสำหรับมาตรการในการใช้ชีวิตนอกสถานที่กักตัวอีกด้วย

อย่างไรก็ตาม ที่ประชุมฯ จะรวบรวมข้อเสนอแนะทั้งหมดยื่นต่อรัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมของญี่ปุ่น โดยจะเสนอภายในเดือนกรกฎาคมนี้ และสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองจะทำการพิจารณาแก้ไขกฎหมายที่จำเป็นต่อไป

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200616/k10012471711000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ มิถุนายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษฎณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

国外退去拒否に罰則検討を 出入国在留管理庁 専門部会が提言

2020年6月16日6時23分

国外退去を命じられた外国人が出国を拒んで施設に長期間収容されている問題で、出入国在留管理庁の専門部会は、出国を促すために、正当な理由がない場合、罰則を設けることなどを検討するよう求める提言をまとめました。

不法滞在などで国外退去を命じられた外国人が出国を拒んで、各地の入国管理センターなどに長期間収容されている問題をめぐり、出入国在留管理庁が設置した有識者や弁護士などからなる専門部会は15日、解決に向けた提言をまとめました。

提言では、国外退去を命じられた外国人の出国を促すために、正当な理由なく国外退去に応じない場合や、一時的に施設から釈放する「仮放免」中に逃亡した場合に、罰則を設けることを検討するよう求めています。

また、難民申請中は送還が停止される法律の規定について、送還を免れるために難民申請を繰り返すことを防ぐために、一定の例外を設けることを検討すべきだとしています。

一方、自発的な出国を促すために、早期に出国に応じる場合は、犯罪歴がなく一定の日本語能力を持つことなどを条件に通常より早期に次回の入国を認める仕組みや、「仮放免」とは別に収容施設の外で生活できる措置を導入することも求めています。

提言は来月にも法務大臣に提出され、出入国在留管理庁は必要な法律の改正などを検討することとしています。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200616/k10012471711000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002